



Europass životopis

Osobni podaci

Ime i prezime **Iva Nikolić**
Adresa Antuna Stipančića 14, 10 000 Zagreb, Hrvatska
Telefonski broj 01/3640 895 Broj mobilnog telefona: 098/806 689
Broj faksa 01/3640 895
E-pošta ivanikoli@gmail.com
Skype nikolic_iva
Državljanstvo hrvatsko
Datum rođenja 16.3.1983.
Spol žensko

Radno iskustvo

Datumi veljača 2013. –
Zanimanje ili radno mjesto asistent/prevoditelj
Glavni poslovi i odgovornosti prevođenje, administracija projekata, javna nabava i ponude, ljudski resursi
Ime i adresa poslodavca AECOM Polska Sp. z o.o., Kovinska 4a, 10090 Zagreb
Vrsta djelatnosti ili sektor projektiranje, građevinarstvo

Datumi veljača 2012. – siječanj 2013.
Zanimanje ili radno mjesto odgojitelj
Glavni poslovi i odgovornosti odgojni rad s djecom školskog uzrasta
Ime i adresa poslodavca Kuća sv. Terezije za nezbrinutu djecu, Vrhovec 29, 10000 Zagreb
Vrsta djelatnosti ili sektor socijalna skrb

Datumi 2007. –
Zanimanje ili radno mjesto prevoditelj i lektor; sudski tumač (2013.)
Glavni poslovi i odgovornosti prevođenje dokumenata (pravo, medicina, turizam, gospodarstvo, financije, građevinarstvo) s poljskog i na poljski jezik, s engleskog i talijanskog na hrvatski, lektoriranje tekstova na hrvatskom jeziku
Ime i adresa poslodavca Odvjetnički ured Krehić
Odvjetnički ured Olga Pavić Zidar
Alkemist Studio d.o.o.
BIT centar za prevođenje d.o.o.
Županijski sud u Zagrebu
Kazneni općinski sud u Zagrebu
JK prijevodi
URS Polska Sp. z o.o. Podružnica Zagreb
GTV Sp. z o.o. Dystrybucja S.K.A.
Davies d.o.o.
Studio Nixa prijevodi d.o.o.
Poliglot d.o.o.
Hrvatska gospodarska komora, Varaždin
Interlingua Language Services d.o.o.

Lingua – Centar za edukaciju i usluge prevođenja
 Carpe diem prijevodi
 Asseco SEE d.o.o.
 Inter cars d.o.o.
 Salesiana d.o.o.
 Hrvatska salezijanska provincija
 Econik d.o.o.
 Odvjetnički ured Galić
 Pliva d.d.
 HEP-ESCO d.o.o.
 Veleposlanstvo Republike Poljske, Odjel za promociju trgovine i ulaganja
 Werkpol Polska, Varšava
 Jantar Media
 EVO magazin
 Husqvarna magazin

Vrsta djelatnosti ili sektor prevođenje i lektura

Obrazovanje i osposobljavanje

Datumi	2002. – 2011.
Naziv dodijeljene kvalifikacije	profesor hrvatskog jezika i književnosti i poljskog jezika i književnosti
Glavni predmeti / stečene profesionalne vještine	Kroatistika/Polonistika
Ime i vrsta organizacije pružatelja obrazovanja i osposobljavanja	Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
Razina prema nacionalnoj ili međunarodnoj klasifikaciji	magistar struke

Osobne vještine i kompetencije

Materinski jezik **hrvatski**

Drugi jezici

Samoprocjena	Razumijevanje				Govor				Pisanje	
Europska razina (*)	Slušanje		Čitanje		Govorna interakcija		Govorna produkcija			
Engleski	C1	iskusni korisnik	C1	iskusni korisnik	C1	iskusni korisnik	C1	iskusni korisnik	C1	iskusni korisnik
Poljski	C2	iskusni korisnik	C2	iskusni korisnik	C2	iskusni korisnik	C2	iskusni korisnik	C2	iskusni korisnik
Talijanski	B2	samostalni korisnik	B2	samostalni korisnik	B2	samostalni korisnik	B2	samostalni korisnik	B2	samostalni korisnik

(*) [Zajednički europski referentni okvir za jezike](#)

Društvene vještine i kompetencije	timski duh, komunikativnost, odgovornost, marljivost, predanost, upornost, brzo usvajanje novih vještina
Organizacijske vještine i kompetencije	• sudjelovanje u izradi i vođenju programa <i>Mladi za mlade</i> Ureda za mlade HBK – animator instruktor
Tehničke vještine i kompetencije	pisanje članaka, uređivanje i lektura časopisa Don Bosco danas
Računalne vještine i kompetencije	Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), Internet
Umjetničke vještine i kompetencije	prevođenje, književnost, jezici
Druge vještine i kompetencije	Radionica: Izrađivanje mentalnih mapa (Tony Buzan), 2012.
Vozačka dozvola	B kategorija

Dodatne informacije**Dodatno obrazovanje:**

- Škola stranih jezika „Sova“ – engleski jezik
- Društvo „Dante Alighieri“ – talijanski jezik
- Radionica književnog prevođenja – Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, 2012.
- Radionica: Izrađivanje mentalnih mapa (Tony Buzan), 2012.
- ***Stalni sudski tumač za poljski jezik, 2013.***

Nagrade i priznanja:

- prijevod knjige „Zima“ Andrzeja Stasiuka, Nakladi MD, 2007.
- dobitnica posebne Rektorove nagrade 2006./2007. za prijevod knjige „Zima“ Andrzeja Stasiuka
- najbolja studentica Katedre za poljski jezik i književnost (izvrsnost u studiju), 2007.

Dodaci

Rješenje Županijskog suda o imenovanju stalnim sudskim tumačem